Übersetzungtext: Platon, Euthyphron (2a-c)

Bildungsplanbezug: [Bildungsplan Gymnasium 3.1.4](http://www.bildungsplaene-bw.de/,Lde/LS/BP2016BW/ALLG/GYM/GR3/IK/8-9-10/04#anker3249691)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | EYΘ Τί νεώτερον, ὦ Σώκρατες, γέγονεν, ὅτι σὺ τὰς ἐν Λυκείῳ καταλιπὼν διατριβὰς ἐνθάδε νῦν διατρίβεις περὶ τὴν τοῦ βασιλέως στοάν; Οὐ γάρ που καὶ σοί γε δίκη τις οὖσα τυγχάνει πρὸς τὸν βασιλέα ὥσπερ ἐμοί. | **Τί νεώτερον** (*Kompar. zu* νέον) **γέγονεν, ὅτι ... ;** Was gibt’s Neues, dass .…?  **τὸ Λύκειον,ου** Lykeion (🡪 *Vorerschließung*)  **ἡ διατριβή** Beschäftigung, Zeitvertreib  **κατα|λείπω ≈ λείπω**  **ἡ στοά** Säulenhalle  **διατρίβω περί** sich aufhalten bei  **oὐ γάρ που** doch wohl nicht  **ἡ δίκη** Privatprozess |
|  | ΣΩ Οὔτοι δὴ Ἀθηναῖοί γε, ὦ Εὐθύφρων, δίκην αὐτὴν καλοῦσιν, ἀλλὰ γραφήν. | **οὔ | τοι**  **καλέω** *m. dopp. Akk.* = nennen  **ἡ γραφή** öffentliche Anklage, Staatsklage |
|  | EYΘ Τί φῄς; Γραφὴν σέ τις, ὡς ἔοικε, γέγραπται· οὐ γὰρ ἐκεῖνό γε καταγνώσομαι, ὡς σὺ ἕτερον. | **γραφὴν γράφομαι** (*Medium!*) *m. Akk.*  eine Schriftklage *gegen jdn.* einreichen  **ἔοικε(ν)** es scheint  **καταγνώσομαι** *Fut. zu* κατα|γιγνώσκω vermuten  **σὺ ἕτερον** *ergänze*γραφὴν γέγραψαι |
|  | ΣΩ Οὐ γὰρ οὖν. | **Οὐ γὰρ οὖν.** In der Tat nicht. |
|  | ΕΥΘ Ἀλλὰ σὲ ἄλλος; | **Ἀλλὰ σὲ ἄλλος** *ergänze* γραφὴνγέγραπται |
|  | ΣΩ Πάνυ γε. |  |
|  | EYΘ Tίς οὗτος;  ΣΩ Οὐδ' αὐτὸς πάνυ τι γιγνώσκω, ὦ Εὐθύφρων, τὸν ἄνδρα, νέος γάρ τίς μοι φαίνεται καὶ ἀγνώς· ὀνομάζουσι μέντοι αὐτόν, ὡς ἐγᾦμαι, Μέλητον. | **Τίς οὗτος;** Wer denn?  **πάνυ τι** gar, überhaupt  **ἀ|γνώς**, *Gen.* αγνῶτος (*Adj. aus* ἀ- *und* γι|γνώ|σκω) unbekannt  **ἐγᾦμαι** *aus* ἐγώ *und* οἶμαι (Krasis)  **Μέλητος** *Name eines sonst unbekannten jungen Mannes aus Athen* |
|  | EYΘ Οὐκ ἐννοῶ, ὦ Σώκρατες· ἀλλὰ δὴ τίνα γραφήν σε γέγραπται; | **ἐν|νοέω** kennen |